Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te głupie wziąwszy lampy swoje nie wzięły z sobą oliwy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głupie bowiem wzięły swoje lampy, ale nie wzięły z sobą oliwy. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem głupie wziąwszy lampy ich nie wzięły ze sobą oliwy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te głupie wziąwszy lampy swoje nie wzięły z sobą oliwy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezmyślne wzięły wprawdzie lampy, lecz nie zabrały oliwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Te głupie, wziąwszy swoje lampy, nie wzięły ze sobą oliwy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | One głupie wziąwszy lampy swoje, nie wzięły oleju z sobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale pięć głupich, wziąwszy lampy, nie wzięły oleju z sobą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nierozsądne wzięły lampy, ale nie wzięły z sobą oliwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głupie bowiem zabrały lampy, ale nie zabrały z sobą oliwy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głupie wzięły lampy, ale nie zabrały z sobą oliwy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głupie wzięły lampy, ale nie zabrały ze sobą oliwy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Otóż głupie zabrały swoje lampy, ale nie wzięły ze sobą oliwy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Lekkomyślne wzięły lampki, ale nie zabrały oliwy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głupie wziąwszy lampy nie zabrały ze sobą oliwy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нерозумні, взявши свої світильники, не взяли з собою оливи. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Te bowiem głupie wziąwszy lampy należące do nich nie wzięły wspólnie z sobą samymi oliwę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie ociężałe wzięły swoje lampy, ale nie wzięły z sobą oliwy; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Głupie wzięły lampy, ale bez oliwy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głupie bowiem wzięły swoje lampy, ale nie wzięły ze sobą oliwy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Głupie zabrały lampy, ale nie wzięły do nich zapasowej oliwy. |